

Ukrainian Language (Professional Orientation)

COURSE SYLLABUS

Code and name of specialty	all	Institute	Department of International Education
Program name		Department	Ukrainian Language
Type of program	Educational and Professional	Language of instruction	Ukrainian

Teachers

Andrii Homon, Andrii.Homon@kphi.edu.ua

Oksana.Krymets, Oksana.Krymets@kphi.edu.ua



PhD in Philology, associate professor of the Ukrainian Language Department, NTU “KPI”. Professional experience – 31 years. The author and co-author of over 40 scientific publications. Courses: «Ukrainian Language (Professional Orientation)», «Language of professional training (Ukrainian)», «Ukrainian as a foreign Language».



PhD in Philology, associate professor of the chair of Ukrainian Language, NTU “KPI”. Professional experience - 28 years. The author and co-author of over 70 scientific publications. Courses: «Ukrainian Language (Professional Orientation)», «Language of professional training (Ukrainian)», «Ukrainian as a foreign Language».

GENERAL DESCRIPTION OF THE COURSE

Summary	The study of the discipline includes students' mastery of professional language, distinctive features of scientific and technical translation and editing of texts, development of their terminological and professional vocabulary, mastering the norms of modern Ukrainian standard language, its functional styles and features of speech activity.						
Course objectives	<ul style="list-style-type: none"> - to form specialists'-to-be professionally oriented skills and abilities of language proficiency of the Ukrainian standard language in the professional sphere; - to develop skills of optimal speech behavior in professional activities 						
Types of classes and control	Workshops, consultations. The course ends with a final exam						
Term	1 or 2						
Student workload (credits) / Type of course	3 / Compulsory	Lectures (hours)	0	Workshops (hours)	32	Self-study (hours)	58
Program competences	<ul style="list-style-type: none"> - Ability to communicate in the state language both orally and in writing. 						

Learning achievements :

- Fluent in state and foreign languages on professional issues orally and in writing, have the skills to work with foreign technical publications.

Topics covered

Content module No 1. Scientific and business communication as components of professional activity.

Theme 1. The state language as the language of professional communication.

Theme 2. Scientific literature as the main source of professional knowledge.

Theme 3. Written representation of research results.

Theme 4. Rules of registration of scientific works.

Theme 5. Theoretical principles of office work.

Theme 6. Rules for making business papers.

Theme 7. Normative professional speech.

Module control №1

Content module No 2. Basics of terminological and linguistic training of a specialist.

Theme 1. Theoretical foundations of terminology science.

Theme 2. Ways of the formation of new terms.

Theme 3. Terminological planning in Ukraine.

Theme 4. Theoretical issues of translation studies.

Theme 5. Dictionaries in professional discourse.

Theme 6. Grammar difficulties in translating terms.

Theme 7. Grammar difficulties in the use of terms and commonly used words in scientific texts.

Module control №2

Form and methods of teaching (description of teaching methods is provided)

In the teaching of the discipline "Ukrainian Language (Professional Orientation)" the application of the following teaching methods is provided:

1. Methods of organization and implementation of educational and cognitive activities:

a) verbal methods (lecture presentation of new educational material; explanations; conversation / introductory, reproducing, heuristic, control/);

b) visual methods (tables, diagrams, handouts, work with textbooks);

c) practical methods (essays, exercises, written tasks and tasks to draw up scientific work, business papers, exercises for translating and editing professional texts, compliance to the Ukrainian literary language);

g) reproducing methods as well as methods related to scientific research

2. Methods of stimulation and motivation of educational and cognitive activities (cognitive games, educational discussions and debates, analysis of situations in professional activities, etc.).

Control methods (description of control methods is provided)

During the teaching of the discipline "Ukrainian language (professional orientation)" the application of the following control methods is provided:

1. Current control (checking availability of theoretical material, checking exercises performed in class or done as home assignments; oral interviews; testing; checking abstracts).

2. Module control in the form of tests.

Module Test №1 (30 Variants)

1. Performing 10 Tests from Theory of Module 1
2. Drawing up interrogative, thesis, nominal plans of a scientific text.
3. Writing an annotation of a scientific source.
4. Registration of the specified document.

Module Test №2 (30 Variants)

1. Performing 10 Tests from Theory of Module 2
2. Translation of an excerpt of a Russian-language text related to major (1,000 characters).
3. Final control - exam (answers to questions of test questions, the performance of practical/written/tasks).

Distribution of points that students receive

Table 1. - Points distribution for student achievement evaluation for passing

Control in practical classes	Control works		Exam	Sum
	M1	M2		
42	15	15	28	100

Criteria and system for assessing students' knowledge and skills.

According to the guidelines of ECTS, an assessment system should be understood as a set of methods (written, oral and practical tests, examinations, projects, etc.) used in assessing the achievement of the expected learning outcomes by the students.

Successful assessment of learning outcomes is a precondition for awarding credits to a person under study. Therefore, statements of learning outcomes of programme components should always be accompanied by clear and appropriate **assessment criteria** for awarding credits. This makes it possible to state that the learner has acquired the necessary knowledge, understanding, competences.

Assessment criteria are descriptions of what a person who is learning is expected to do in order to demonstrate the achievement of a learning outcome.

The main conceptual statements of the student's knowledge and skills assessment system are:

1. Improving the quality of training and competitiveness of specialists by stimulating independent and systematic work of students during an academic semester, establishment of constant feedback from teachers to each student and timely correction of his/her learning activities.

2. Improving the objectivity of students' knowledge assessment takes place through monitoring during a semester with the use of a 100-point scale (Table 2). Grades are necessarily translated into the national scale (with the state semester grades "excellent", "good", "satisfactory" or "unsatisfactory") and the ECTS scale (A, B, C, D, E, FX, F).

Table 2. - Knowledge and skills assessment scale: national and ECTS rating

Rating Assessment, points	ECTS assessment and its definition	National assessment	Evaluation criteria	
			positive	positive
1	2	3	4	5
90-100	A	Excellent	<ul style="list-style-type: none"> - Deep knowledge of the educational material of the module contained in the main and additional literature sources; - ability to analyze the phenomena being studied in their relationship and development; - ability to perform theoretical calculations; - answers to questions are clear, concise, logically consistent; - ability to solve complex practical problems. 	Answers to questions may contain minor inaccuracies
82-89	B	Good	<ul style="list-style-type: none"> - Deep level of knowledge in the amount of required material provided by the module; - ability to give reasonable answers to questions and perform theoretical calculations; - ability to solve complex practical problems. 	Answers to the questions contain certain inaccuracies ;
			<ul style="list-style-type: none"> - Strong knowledge of the studied material and its practical application; 	- Inability to use theoretical knowledge to solve

75-81	C	Good	- ability to give reasonable answers to questions and perform theoretical calculations; - ability to solve practical problems .	complex practical problems .
64-74	D	Satisfactory	- Knowledge of the basic fundamental provisions of the studying material, and their practical application ; - the ability to solve simple practical problems .	Inability to give well-reasoned answers to the questions; - inability to analyse the material presented and perform calculations ; - Inability to solve complex practical problems .
60-63	E	Satisfactory	- Knowledge of the basic fundamental provisions of the module material, - ability to solve the simplest practical problems .	Ignorance of individual (non-principled) questions from the module material - inability to make a coherent and well-reasoned opinion; - inability to apply theoretical statements in solving practical problems
35-59	FX (потрібне додаткове вивчення)	Fail	Additional study of the module material can be performed in the time provided by the educational curriculum .	Ignorance of the basic fundamentals of the module - significant errors in answering questions; - inability to solve simple practical problems .
1-34	F (потрібне повторне вивчення)	Fail	-	- Complete lack of knowledge of a considerable part of the module's study material; - significant mistakes in answering the questions; -ignorance of the main fundamentals; - inability to orient

				while solving simple practical tasks
--	--	--	--	--

Basic Literature: (A list of literature that provides this subject)

1	Pysarska N. V. Ukrainska mova za profesiinym spriamuvanniam: pysmove dilove movlennia: navch. posibnyk / N. V. Pysarska. – Kh.: NTU «KhPI», 2016. – 114 s.
2	Metodychni vkazivky do praktychnykh zaniat ta samostiinykh robot z dystsypliny «Ukrainska mova» dlia studentiv usikh spetsialnosteï «Dolaimo surzhyk!» / uklad. Diachenko O.V., Homon A.M.– Kharkiv: NTU «KhPI», vydavnytstvo «Fort», 2019. – 56 s.
3	Zaveriushchenko M.P. Ofitsiino-dilovyi styl: pravyla ukladannia dokumentiv riznykh vydiv»: navch. posibnyk shchodo samostiinoï roboty / M. P. Zaveriushchenko, O. M. Krymets, S. M. Cherniavska, O. V. Shokurov.– Kharkiv: NTU «KhPI», 2019.– 140 s.
4	Metodychni vkazivky dlia studentiv i vykladachiv z dystsyplin «Ukrainska mova» «Metod proektnoho navchannia u kontenti komunikatyvno-intentsiinoï modeli yak novoi evoliutsiinoï osvity» / uklad. Polianska I.V., Cherniavska S.M., Shevchenko V.F.– Kharkiv: NTU «KhPI», 2019. – 27 s.
5	Homon A.M. Obroblennia naukovoï informatsii: navchalno-metodychni posibnyk z dystsypliny «Ukrainska mova» dlia studentiv I kursu vsikh spetsialnosteï / A.M. Homon A.M., Krymets O.M.– Kharkiv: NTU «KhPI», 2019.– 106 s.
6	Metodychni vkazivky do praktychnykh zaniat ta samostiinykh robot z dystsypliny «Ukrainska mova» dlia studentiv usikh spetsialnosteï «Osnovni trudnoshchi z ortohrafii ta punktuatsii suchasnoi ukrainskoï movy» / uklad. Homon A.M., Diachenko O.V.– Kharkiv: NTU «KhPI», 2019. – 36 s.
7	Metodychni vkazivky do praktychnykh zaniat ta samostiinykh robot z dystsypliny «Ukrainska mova» dlia studentiv i kursantiv 1-ho kursu tekhnichnykh spetsialnosteï «Kultura usnoho profesiino-dilovoho spilkuvannia» / uklad. Snihurova I.I., Pysarska N.V., Bielova K.V., Diachenko O.V.– Kharkiv: NTU «KhPI», 2020.– 45 s.
8	Metodychni vkazivky do praktychnykh zaniat ta samostiinykh robot z navchalnoi dystsypliny «Ukrainska mova dlia kursantiv ta studentiv 1-ho kursu «Naukova komunikatsiia yak skladnyk fakhovoï diialnosti» / uklad. Bielova K.V., Pysarska N.V., Snihurova I.I., Diachenko O.V.– Kharkiv: NTU «KhPI», 2020. – 30 s.
9	Metodychni vkazivky do samostiinoï roboty z navchalnoi dystsypliny «Ukrainska mova» dlia studentiv 1-ho kursu nefilolohichnykh spetsialnosteï ta kursantiv VITV «Pravyla ukladannia dilovykh paperiv» / uklad. Snihurova I.I., Pysarska N.V., Bielova K.V., Diachenko O.V. – Kharkiv: NTU «KhPI», 2020.– 33 s.
10	Bielova K.V. Ukrainska mova dlia viiskovosluzhbovtziv: navchalnyi

posibnyk / K. V. Bielova, I. I. Snihurova, O. V. Diachenko, N. V. Pysarska .- Kharkiv : NTU «KhPI», 2021. – 161 s.

Structural-logical scheme of education subject study

Table 3. - List of subjects

The study of this subject is based directly:	The results of the study of these subjects are based directly on:

Lead Lecturer: Oksana KRYMETS
(position, title, full name)

(signature)